

Seçilmiş Aileler

Tomer Heymann
Chosen Families

PERA MÜZESİ

 facebook.com/PeraFilm

 twitter/PeraFilm

#TomerHeymann

SUNA VE İNAN
KIRAÇ VAKFI

Pera Film, gerçekliğin peşine düşerken insanı odağına almayı bir an olsun bırakmayan belgesel yapımcısı ve yönetmen Tomer Heymann'ın filmlerinden retrospektif niteliğinde bir seçki sunuyor.

Seçilmiş Aileler: Tomer Heymann programı, yönetmenin altı filmine odaklanıyor ve içinde doğup büyüdüğümüz aile kavramını, seçtiğimiz aileleri ve bir aradalıktan doğan duyguları dürüst ve hassas bir yaklaşımla ele alan belgesellerden oluşuyor.

Bir oyunculuk koçunu ve eğittiği "suçlu" çocukları odağına alırken, toplumsal cinsiyeti ve birbirini anlayabilmenin gücüne odaklanan belgesel *Bu Beni Biraz Korkutuyor*, değişen küresel göç modellerini ve genişleyen aile kavramını İsrail'de yasadışı olarak yaşayan Filipinli trans seks işçilerinin bakış açısıyla işleyen *Kağıt Bebekler*, Heymann'ın Andreas Merk'le tanışması üzerinden ilerleyen, kökler ve aşk üzerine samimi bir portre çizen *Sevgilimi Ben Vurdum*, aile, kayıp ve evsizliğin zihin haritalarını birleştiren dokunaklı film *Taçsız Kraliçe*, çekimleri sekiz yıl süren, prova çekimleriyle şimdiye kadar hiç yayınlamamış geniş bir arşiv seçisini ve nefes kesen dans sekanlarını harmanlayan *Mr. Gaga* ve son olarak, iki farklı dünyada yolunu bulmaya çalışırken aynı zamanda gerçek benliğini korumak için çabalayan Saar Maoz'un yolculuğunu aktaran *Şimdi Kim Sevecek Beni?* filmi de programda yer alıyor.

Pera Film presents a retrospective selection of the films of Tomer Heymann, a documentary producer and director whose films focus exclusively on the human in their search for truth.

The program *Chosen Families:* Tomer Heymann focuses on the director's six documentary films that explore with an honest and sensitive perspective the concept of family, the ones we are born in and the ones we choose, and the feelings that arise from being together.

The program includes *It Kinda Scares Me*, which focuses on the power of gender and mutual understanding through the story of an acting coach and his "delinquent" students; *Paper Dolls*, which explores the evolving models of global migration and the expanding concept of family, and their impacts told through the looking glass of Filipino trans sex workers living illegally in Israel; *I Shot My Love*, an intimate portrait of love and one's roots told over the backdrop of Heymann's meeting of Andreas Merk; *The Queen Has No Crown*, a poignant meditation on family, loss, and the mental maps of homelessness; *Mr. Gaga*, a documentary filmed over the course of eight years showcasing a combination of rehearsal footage, never-before-seen collection of archival material, and breathtaking scenes of dance; and finally, *Who's Gonna Love Me Now?*, the story of Saar Maoz who tries to preserve his true self as he tries to find his way in two very different worlds.

Bu Beni Biraz Korkutuyor
It Kinda Scares Me

Yönetmen / Director: Tomer Heymann
İsrail / Israel, 2001, 57', HDD, renkli / color
İbranice, Arapça; Türkçe altyazılı / Hebrew, Arabic with Turkish subtitles

Bu Beni Biraz Korkutuyor, bir oyunculuk koçunu ve eğittiği "suçlu" çocukları konu alıyor. Onların dünyasında, meydan okuma her şeydir ve Cuma geceleri kavga geceleridir. Hem yönetmen hem de oyuncu koçu olan Tomer Heymann, çocukları içlerindeki acıyı ve yaşadıkları marjinalleşmeyi kullanarak bir şey yaratmaya teşvik eder, çocuklara İsrail'e özgü o değerli maçoluklarından ödün vermemek için çabalar. Tomer gruba eşcinsel olduğunu açıkladığında çocuklar şok olurlar, ancak Tomer'in oyuna olan bağlılığı onların kalbini kazanmaya yeter ve İsrail'in aykırı gençliğinin sesi olacak performanslarına hazırlanmaya devam ederler.

It Kinda Scares Me is a documentary about a drama coach and the "delinquent" boys he teaches. In their world, bravado is everything and Friday nights are for getting into fights. Tomer Heymann, both filmmaker and drama coach, encourages the boys to create something from their pain and marginalization, while they struggle in rehearsals to preserve their much-prized Israeli machismo. When Tomer announces to the group that he is gay, they are shocked, but his commitment to their play wins the day as they prepare for a performance that will give voice to the lives of disaffected Israeli youth.

Kağıt Bebekler / Paper Dolls



Yönetmen / Director: Tomer Heymann
İsrail / Israel, 2006, 80', HDD, renkli / color
İbranice, İngilizce; Türkçe altyazılı / Hebrew, English with Turkish subtitles

Kağıt Bebekler, değişen küresel göç modellerini ve genişleyen aile kavramını İsrail'de yasadışı olarak yaşayan Filipinli trans seks işçilerinin bakış açısıyla işleyen bir belgesel film. Aileleri tarafından cinsel yönelimleri nedeniyle evlerinden kovulan bu bireyler, haftada 6 gün, günde 24 saat yaşlı Ortodoks Yahudi erkeklerin günlük bakım hizmeti sunarak Filipinler'de bulunan, onları reddetmiş ailelerine göndermek üzere para kazanmaya çalışırlar. Haftada bir defa izinli oldukları gecede ise kozmopolit Tel Aviv'in sunduğu göreceli özgürlüğün sınırları içerisinde *The Paper Dolls* adını verdikleri grupta drag sanatçıları olarak kendi kişisel hayallerini gerçekleştirmek için çabalarlar. Sık sık zor çalışma koşullarıyla, sokak suçlularının tehditleriyle, terör kaynaklı bomba saldırısı korkusuyla ve sürekli karşı karşıya oldukları sınır dışı edilme tehlikesiyle baş etmek zorunda kalan *The Paper Dolls*, nadir bulunan bir ruh zenginliğini, insanlığı ve yaşam arzusunu film karesine sığdırmayı başarır.

Paper Dolls is a documentary film which explores changing patterns of global immigration and expanding notions of family through the prism of a community of Filipino trans sex workers who live illegally in Israel. Cast out by their families because of their sexual orientations, these people work 6 days a week as live-in, 24 hours a day care givers for elderly orthodox Jewish men, in order to earn money to send to their families in the Philippines that had rejected them. On their one free night per week, they pursue their own personal dreams as drag performers in the group they call *The Paper Dolls* in the relative freedom of cosmopolitan Tel Aviv. Despite having to deal with often harsh working conditions, threats by street criminals, fear of terrorist bombings and the constant peril of deportation, *The Paper Dolls* demonstrate a rare generosity of spirit, humanity and lust for life.

Sevgilimi Ben Vurdum I Shot My Love



Yönetmen / Director: Tomer Heymann
İsrail / Israel, 2010, 56', HDD, renkli / color
İbranice, İngilizce, Almanca; Türkçe altyazılı / Hebrew, English, German with Turkish subtitles

Tomer Heymann atalarının ülkesine Berlin Uluslararası Film Festivali'nde *Kağıt Bebekler* adlı filmini sunmak için gelir ve orada hayatını değiştirecek bir adamla tanışır. Berghain Panorama Bar'da başlayan bu 48 saatlik aşk macerası, Tomer ile Alman dansçı Andreas Merk arasında önemli bir ilişkiye dönüşür. Andreas, Tel Aviv'e taşınmaya karar verdiğinde, yalnızca yeni bir partnerle baş etmek zorunda kalmaz, aynı zamanda İsrail'deki yaşamın karmaşık gerçeklerinin ve bir Alman vatandaşı olarak bu gerçeklerle kişisel bağının da üstesinden gelmesi gerekir. Tomer'in Alman göçmenlerin soyundan gelen annesi, beş oğlunu da yetiştirdiği küçük bir İsrail köyünde dünyaya gelmiş ve hayatı boyunca orada yaşamıştır. Çocuklarının, kendisinin ve ailesinin inşa ettiği ülkeyi birer birer terk ettiğine tanıklık eden annenin ise şimdi yanında tek kalan çocuğu Tomer'in hayatını etkilemeye çalışmaktan başka bir şansı yoktur.

Tomer Heymann comes to the country of his ancestors to present his film *Paper Dolls* at the Berlin International Film Festival, and there meets a man who will change his life. This 48-hour love affair, originating in Berghain Panorama Bar, develops into a significant relationship between Tomer and Andreas Merk, a German dancer. When Andreas decides to move to Tel-Aviv, he not only has to cope with a new partner, but to manage the complex realities of life in Israel and his personal connection to it as a German citizen. Tomer's mother, descendent of German immigrants was born and lived all her life in a small Israeli village, where she raised five sons. One by one, she watches her children leave the country she and her family helped to build, and now cannot help but try to influence the life of Tomer, the one son who remains.

Taçsız Kraliçe The Queen Has No Crown



Yönetmen / Director: Tomer Heymann
İsrail / Israel, 2011, 85', HDD, renkli / color
İbranice; Türkçe altyazılı / Hebrew with Turkish subtitles

Aile, kayıp ve evsizliğin zihinsel haritası üzerine çarpıcı bir düşünsel deneyim. Film, beş kardeşin ve annelerinin iç içe geçmiş yaşamlarının on yılına, sürgün acılarının ve aile bağlarının yarattığı neşenin açtığı pencereden bakıyor. Ait olma, yer değiştirme ve eşcinsellik konularını çevreleyen siyasi çerçeveyi inceleyen film, İsraili bir ailenin vermesi gereken zor kararları ve onları karmaşık yaşam seçimleriyle karşı karşıya kaldıkları noktalarda birleştiren güçlü bağı irdeliyor.

Poignant meditation on family, loss, and the mental maps of homelessness. The film navigates the intimate lives of 5 brothers and their mother, over the course of a decade, through the pains of exile and the joys of family bonding. Exploring the politics of belonging, displacement, and homosexuality, the film examines the hard decisions one Israeli family has to make and the intractable bonds that unite them in the face of complicated life choices.

Mr. Gaga



Yönetmen / Director: Tomer Heymann
Almanya, İsrail, Hollanda, İsveç / Germany, Israel, Netherlands, Sweden, 2015, 100', DCP, renkli / color
İngilizce, İbranice; Türkçe altyazılı / English, Hebrew with Turkish subtitles

Dünyanın en önemli koreograflarından biri kabul edilen Ohad Naharin, Batsheva Dans Kumpanyası'nın sanat direktörüdür. Bu duygu yüklü ve hayata dair önemli içgörüler taşıyan belgesel, izleyicileri yaşamının kritik bir dönüm noktasında, güçlü bir sanatsal bakışa ve olağanüstü bir vizyona sahip bir adam ile tanıştırıyor. Çekimleri sekiz yıl süren bu belgeselde, yönetmen Tomer Heymann prova çekimleriyle şimdiye kadar hiç yayınlamadığı geniş arşivinden seçkileri ve nefes kesen dans sekanslarını harmanlıyor. Ortaya ise bir sanat dehasının nefesinizi tutarak izleyebileceğiniz hikâyesi çıkıyor.

Ohad Naharin, artistic director of the Batsheva Dance Company, is regarded as one of the most important choreographers in the world. Meeting him at a critical turning point in his personal life, this spirited and insightful documentary will introduce you to a man of great artistic integrity and extraordinary vision. In this documentary that was filmed over a period of eight years, director Tomer Heymann mixes intimate rehearsal footage with an extensive unseen archive and breathtaking dance sequences. The result is the story of an artistic genius that is guaranteed to make your heart skip a beat.

Şimdi Kim Sevecek Beni? Who's Gonna Love Me Now?



Yönetmenler / Directors: Tomer Heymann, Barak Heymann
İsrail, İngiltere / Israel, UK, 2016, 86', DCP, renkli / color
İngilizce, İbranice; Türkçe altyazılı / English, Hebrew with Turkish subtitles

Yönetmen kardeşler Tomer ve Barak Heymann, Londra Eşcinsel Erkek Korosu'nun bir üyesi olarak yaşadığı "açık" hayatı ile İsrail'deki Yahudi Ortodoks ailesiyle yeniden bir bağ kurma isteği arasında iki parçaya bölünmüş, HIV-pozitif bir eşcinsel erkek olan Saar Maoz hakkındaki belgesellerinde, erkeklik, din, aile ve cinsiyet konularını derinlemesine işliyor. Film, iki farklı dünyada yolunu bulmaya çalışırken aynı zamanda gerçek benliğini korumak için çabalayan Maoz'un yolculuğunu beyazperdeye taşıyor.

Filmmakers Tomer & Barak Heymann dig deep into the themes of manhood, religion, family and sex in this documentary about Saar Maoz, an HIV-positive gay man who is torn between his "out" life as a member of the London Gay Men's Chorus and his desire to reconnect with his Jewish Orthodox family in Israel. The film captures the journey of a man striving to maintain his true self as he navigates two very different worlds.

Konuşma / Talk

24 Kasım'da gerçekleşecek gösterimin ardından, sinema yazarı Nil Kural modera-törlüğünde Tomer Heymann ile bir konuşma gerçekleştirilecektir.

The screening to be held at 24 November will be followed by a talk with Tomer Heymann, moderated by film critic Nil Kural.

Tomer Heymann hakkında / about

1970 yılında Kfar Yedidia, İsrail'de doğan Tomer Heymann, geçtiğimiz yirmi yıl içerisinde pek çok belgesel film ve dizi yönetti. İlk filmi *Bu Beni Biraz Korkutuyor* dahil olmak üzere dünyanın dört bir yanında gösterilen filmleri, saygın film festivallerinde ödüller kazandı ve Heymann'ı İsrail'in önde gelen belgesel film yönetmenlerinden biri haline getirdi. İsrail'deki sinema okullarında ders veren Tomer Heymann, aynı zamanda halen devam eden birçok projeye ilgileniyor.

Tomer Heymann was born in Kfar Yedidia in Israel in 1970 and has directed many documentary films and series in the past ten years. His films have been theatrically released around the world, won major awards at different prestigious film festivals including his first film *It Kinda Scares Me*, making him one of Israel's most prominent documentary film directors. Tomer Heymann teaches at several film schools in Israel and is currently engaged in several ongoing projects.

Nil Kural hakkında / about

Nil Kural'ın yazıları Radikal Gazetesi, Bant Dergisi ve Sinema Dergisi'nde yayımlandı. 2008 yılından beri Milliyet gazetesinde sinema yazarı ve Milliyet Sanat Dergisi'nin sinema bölümün editörü olarak çalışmaktadır. Karlovy Vary, Viyana, Venedik, Locarno film festivallerinin aralarında olduğu festivallerde FIPRESCI jürisinde yer aldı. Kural, aynı zamanda İstanbul Film Festivali'nin danışmanları arasında bulunuyor.

Nil Kural is Turkish film critic and editor. She lives in Istanbul and writes for Milliyet Daily Newspaper and is the film editor of Milliyet Sanat Art Magazine for the 11 years. She has been a FIPRESCI jury member in festivals including Vienna, Karlovy Vary, Venice and Locarno. She also works as an advisor for İstanbul Film Festival.

Seçilmiş Aileler Tomer Heymann Chosen Families

13 - 29 Kasım | November 2019

13 Kasım Çarşamba
November Wednesday

19.00 Mr. Gaga (100')

14 Kasım Perşembe
November Thursday

19.00 Şimdi Kim Sevecek Beni? (86')
Who's Gonna Love Me Now?

20 Kasım Çarşamba
November Wednesday

19.00 Mr. Gaga (100')

21 Kasım Perşembe
November Thursday

19.00 Bu Beni Biraz Korkutuyor (57')
It Kinda Scares Me

22 Kasım Cuma
November Friday

19.00 Sevgilimi Ben Vurdum
I Shot My Love (56')

21.00 Şimdi Kim Sevecek Beni? (86')
Who's Gonna Love Me Now?

23 Kasım Cumartesi
November Saturday

15.00 Kağıt Bebekler (80')
Paper Dolls

24 Kasım Pazar
November Sunday

15.00 Taçsız Kraliçe (85')
The Queen Has No Crown
16.45 Konuşma / Talk:
Tomer Heymann

27 Kasım Çarşamba
November Wednesday

19.00 Bu Beni Biraz Korkutuyor (57')
It Kinda Scares Me

28 Kasım Perşembe
November Thursday

19.00 Kağıt Bebekler (80')
Paper Dolls

29 Kasım Cuma
November Friday

19.00 Sevgilimi Ben Vurdum
I Shot My Love (56')
21.00 Taçsız Kraliçe (85')
The Queen Has No Crown

Bu program kapsamındaki film gösterimleri ücretsizdir. Rezervasyon alınmamaktadır. Yasal düzenlemeler uyarınca aksi belirtilmediği sürece tüm film gösterimlerimiz 18+ uygulamasına tabidir.

This program's screenings are free admissions. Drop in, no reservations. As per legal regulations, all our screenings are restricted to persons over 18 years of age, unless stated otherwise.